

Waan Vusi waa'ee obboloetti ishe jette

Det systema til Vusi sa



✎ Nina Orange
🔒 Wiehan de Jager
📄 Demoze Degefa
🗣️ oromo / nynorsk
📊 nivå 4



Barnebokker for Norge

barnebokker.no

Waan Vusi waa'ee obboloetti ishe jette /
Det systema til Vusi sa

Skrivet av: Nina Orange

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Demoze Degefa (om), Espen

Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

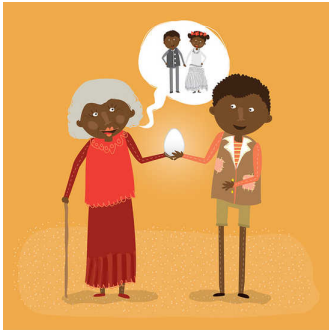
Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebokker for Norge (barnebokker.no), som tilbyr barnebokker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





Guyyaa tokko akkon Vusi waamtee akkan jetene,” Killee kana gara warra keetii gessi. Cidha obboletti keetiif kan ta’ee keekii ittin tolchani.”

...

Tidleg ein morgon ropte bestemora til Vusi på han: “Vusi, ver snill og ta med dette egget til foreldra dine. Dei vil laga ei stor kake til bryllaupet til syster di.”



Gara mana warra isaa yeroo deemuu, Vusiin namoota fuduraa guran qunnamee. Muccan tokko killaa Vusi fudhate mukkatii darbe cabsee.

...

På veg til foreldra sine møtte Vusi to gutar som plukka frukt. Ein gut snappa egget frå Vusi og kasta det på eit tre. Egget knuste.



Obboleetin Vusi yaadde akan jette, Vusin obbolessa kiya, ani waa'ee kennaa bayee hindhphadhu. waa'ee keekiis akkanuma. Hundi kenyaas jirraa ani bayee gammadeera. Uffataa kee bareeda uffadhu ti guyyaa kana hakanjnu. "Vusin is akkasuma godhe.

...

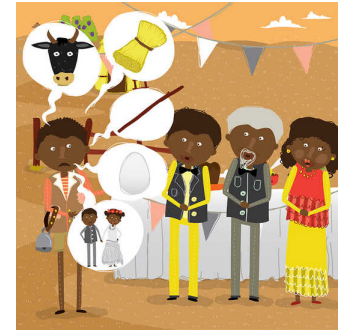
Systemera til Vusi tenkte eit bel, så sa ho: "Vusi, kjære bror, eg bryr meg verkeleg ikkje om gaver. Eg bryr meg ikkje ein gong om kakai! Vi er alle saman samla her, så eg er glad. Så ta på deg nokre fine klede og la oss feira denne dagen!" Så det var det Vusi gjorde.



“Male gootee,” jedhe itti iyye Vusin. “Killeewan kuni keekii tolchudhafi. Keekiin kunis immp cidha obboletti kiyyatiif. Yoo keekiin jinjiranne ta’ee obboleettin kiyya mal jetti?”

...

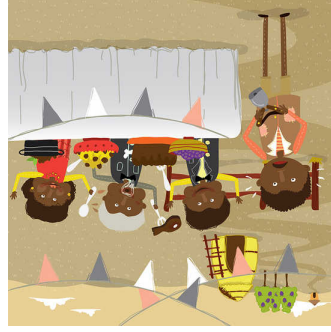
“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Det egget var meint for ei kake. Kaka var til bryllaupet til syster mi. Kva kjem syster mi til å seia viss det ikkje vert noka bryllaupskake?”



“Malan godha?” jedhe Vusin. “Sani suni kenna bakka qaca turte nifigide deemte. Warrai mana ijaaru suni qaca nakennan, sababaa sinqee warra fudura sani cabsaniif. Warri fuduraa guru sinqee nankennan sababini isaas kille narra cabsan. keekiin suni cidhaaf ture. Amma garu, killen hinjiruu, keekiin hinjiruu, kennanis hinjoruu.”

...

“Kva skal eg gjera?” ropte Vusi. “Den kua som sprang bort var ei gåve til gjengjeld for halmen som bygningsarbeidarane gav meg. Bygningsarbeidarane gav meg halmen fordi dei knakk kjeppen frå fruktplukkarane. Fruktplukkarane gav meg kjeppen fordi dei knuste egget som var meint for kaka. Kaka var meint for bryllaupet. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gåve.”



Sa'atin garuu gara yeroodhuma san gara abba issheeti deebite. Vusini gara wallaale. Cidha obboleetti isaatif ture.

...

Men kua sprang tilbake til bonden rundt middagstid. Og Vusi gjekk seg vill på reisa. Han kom fram veldig seint til bryllauget til syster si. Gjestene var allerede i gang med å eta.



Ojoolen sunis Vusi ashuu isaanitin bayee gaddan. "Waa'ee kille caphee wanti goonu hinjiru garu sinkee obboleetti keetif kuno," jedge mucaan tokko. Vusin deemuu itti fufee.

...

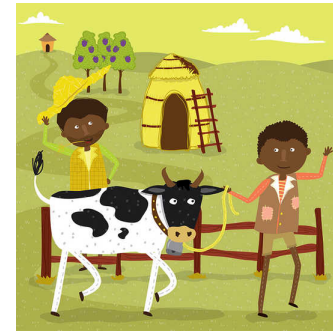
Gutane var lei seg for at dei erta Vusi. "Vi kan ikkje hjelpe deg med kaka, men her er ein kjæpp til syster di", sa han eine. Vusi heldt fram på reisa.



Karra gubbati namoota lama kan mana ijaaru arge.
“Mukka cimaa kana ittifayadamu dandegna,” jedhe
gafate tokko. Garuu mukkicha cimaa hinturre ni caphe.

...

På veggen møtte han to menn som bygde eit hus. “Kan vi
bruka den sterke kjeppen?” spurde han eine. Men
kjeppen var ikkje sterk nok for bygningen, så han knakk.



Sani sun sasattun turte. Sa’aati Vusi wajjiin deemte
kenna ta’u dansetti. kanafu Vusin sa’ati fundhatee
deeme.

...

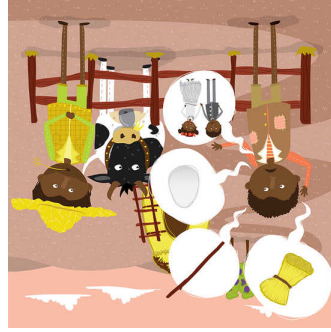
Kua var lei seg for at ho var grådig. Bonden vart samd i
at kua skulle følgja med Vusi som ei gåve til syster hans.
Og slik heldt Vusi fram.



“Mal gotee?” jedge Vusiin. “Siingee suni obboletti kootif kennna dha. Siingee kana namoota fudraa gurutu nakenne. Sababin isaas kille kiyya waan caphsanif. keekiin cidhaa obboletti kiyyaf ture. Amma garu, killen hinjiruu, keekiin hinjiruu, kennanis hinjoruu. Obboletin ko mal nanjet?”

...

“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Den kjøppen var ei gåve til syster mi. Fruktplukkarane gav meg den kjøppen fordi dei knuste egget som var meint for kaka. Kaka var meint for bryllaupet til syster mi. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gåve. Kva kjøm syster mi til å seia?”



“Malgoote?” jedhe gaafate Vusiin. “Qaca suni obboletti kootif kennna ture. Qaca kana namoota mana ijaarutu nakenne sababini isaas singee warri fuduraa guri nakenne narra cabsan. Jarrri fudura guru wan killee narra cabsanif singee kana nakennani. keekiin cidhaa obboletti kiyyaf ture. Amma garu, killen hinjiruu, keekiin hinjiruu, kennanis hinjoruu. Obboletin ko mal nanjet?”

...

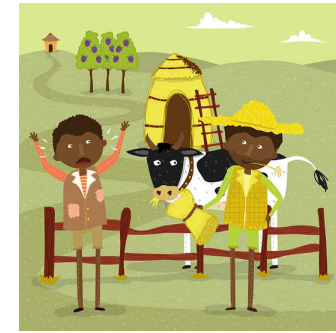
“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Den halmen var ei gåve til syster mi. Bygningssarbeidarane gav meg den halmen fordi dei knakk kjøppen frå fruktplukkarane. Fruktplukkarane gav meg kjøppen fordi dei knuste egget meint for kaka til syster mi. Kaka var meint for bryllaupet til syster mi. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gåve. Kva kjøm syster mi til å seia?”



Jarii mana ijartu killee jabsu isaantin dhifama gafatan.
“Waa’ee keekii homaa gochuu hindandenyuu garu nama
mana ajeru sinif kennina,” jedhe tokkon isaani. Kanafuu
Vusi imala isaa ittifufee.

...

Bygningsarbeidarane var leie seg for at dei knakk
kjeppen. “Vi kan ikkje hjelpa deg med kaka, men her er
litt halmtekke for huset til syster di”, sa den eine. Og slik
heldt Vusi fram på reisa.



Otama deemaa jiru Vusin qotee bulaa tokkofi sa’a tokko
qunname. Sanis akkan jedhe gafatee, “Malii qacan akkan
bareedu kuni, xiqqoxiqqo nyadhuu? Garu qacan bayee
mi’aawa waantef sani hunduma isaa nyatee fixxee.”

...

På vegen møtte Vusi ein bonde og ei ku. “For noko
herleg halm, kan eg få ein smakebit?” spurde kua. Men
halmen smakte så godt at kua åt opp alt!